

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2019

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 16, № 4

ЗЧМД

2019

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 39

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Москва, ФГУП «Издательство «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- Ю.А. Иоаннисян.** Колебание гласных [а] и [е] в исходе слов в хорасанских персидских диалектах **5**
- И.А. Алимов.** Заметки о *сяошо*: «Е жэнь сянь хуа» **13**
- С.М. Прозоров.** Истоки, проблемы и задачи российского академического исламоведения **18**
- А.В. Степанова.** Значение и символика берберских татуировок Магриба **34**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- О.М. Чунакова.** Согдийские фрагменты буддийской сутры **41**
- А.В. Зорин, А.А. Сизова.** О тибетском ксилографе из Хара-Хото в собрании ИВР РАН **60**
- Е.Ю. Харьков.** Основы тибетской лексикографии в словаре «Махавьютпатги» **76**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- С.С. Сабрукова.** Письма В.И. Рассадина из Дархана (по материалам АВ ИВР РАН) **88**
- О.В. Лундышева, Л.И. Крякина.** Лаборатория реставрации ИВР РАН **100**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- И.В. Богданов.** III Конференция памяти В.А. Якобсона «Общество и культура Древнего Востока» (Санкт-Петербург, 18–19 марта 2019 г.) **111**
- М.А. Козинцев.** Международный молодежный форум «Россия и тюркский мир: взгляд молодежи из России и Киргизии» (Кыргызстан, Бишкек, 26–27 апреля 2019 г.) **118**
- А.А. Туранская, А.В. Зорин.** 15-й семинар Международной ассоциации тибетологов (Франция, Париж, 7–13 июля 2019 г.) **121**
- А.В. Зорин.** Восьмые петербургские тибетологические чтения (Санкт-Петербург, 10 сентября 2019 г.) **124**
- Т.А. Пан.** Научно-практический семинар по маньчжуроведению (Германия, Мюнхен, 17–18 сентября 2019 г.) **129**

### РЕЦЕНЗИИ

- С.А. Полхов.** Законодательные уложения Сэнгоку даймё: Исследования и переводы.— М.: Кругъ, 2015 (Новые исследования по японской культуре. Кн. 2). — 648 с. (**В.Ю. Климов**) **133**
- А.В. Беляков.** Ураз-Мухаммед ибн Ондан и Исинея Карамышев сын Мусаитов. Опыт совместной биографии. Алматы: АБДИ Компани, 2019. — 208 с. (серия «Казахи. История и культура») (**Р.Ю. Почекаев**) **138**

На четвертой сторонке обложки:

SI 5873 (старый шифр Втох/11). Тохарский документ VII в. из коллекции М.М. Березовского

## 15-й семинар Международной ассоциации тибетологов

(Франция, Париж, 7–13 июля 2019 г.)

А.А. Туранская

Институт восточных рукописей РАН

А.В. Зорин

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806219040125

Ключевые слова: тибетология, Международная ассоциация тибетологов, тибетские рукописи.

Статья поступила в редакцию 23.07.2019.

Туранская Анна Александровна, кандидат филологических наук, младший научный сотрудник Лаборатории Сериндика ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (turanskaya@mail.ru).

Зорин Александр Валерьевич, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Отдела рукописей и документов ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (kawi@yandex.ru).

© Туранская А.А., 2019

© Зорин А.В., 2019

7–13 июля 2019 г. в Париже прошел 15-й семинар Международной ассоциации тибетологов (IATS). Семинар собрал около 600 участников (не считая слушателей, не выступавших с докладами) из различных международных исследовательских центров тибетской истории, литературы и культуры, прежде всего Франции, США, КНР, Японии, Канады, Великобритании, Германии, Австрии, России, Индии и других европейских и азиатских государств. Конференция прошла в помещениях Национального института восточных языков и цивилизаций (INALCO) в Париже. Рабочими языками конференции были английский и тибетский.

Торжественное открытие семинара состоялось 7 июля в лектории INALCO. На церемонии с приветственным словом выступили бывший президент IATS Самтэн Кармэй, президент INALCO Жан-Франсуа Юше, президент Практической школы высших исследований Жан-Мишель Вердьер, директор Французского института Дальнего Востока Кристоф Марке и директор Центра исследований дальневосточных цивилизаций Сильви Уре.

Дальнейшая работа семинара проходила в формате различных секций, сессий и круглых столов (общим числом немногим менее ста), на которых рассматривались как широкие темы («Урбанизация Западного Китая: формирование национальной идентичности и социальная мобилизация на границе Китая и Тибета», «Тибетские информационные технологии, архивы и цифровые аспекты гуманитарных наук», «Профессиональная деятельность в Тибете: рабочая сила и предпринимательство во времени и пространстве»), так и более узкие, посвященные исследованиям отдельных традиций тибетского буддизма и местной религии бон («Махайога в Тибете», «Под началом иерархов традиции Гелуг», «Тантрийская герменевтика в Тибете», «Многие лики бон: от центра к периферии»), истории и культуры регионов («Культурные исследования Бутана, Сиккима и сопредельных регионов», «Власть и управление в истории Кукунорского региона»), аспектам литературного («Переосмысление *тэр-ма*»), культурного («Музыка и театральное искусство») наследия и т.д.

Петербургская школа классического востоковедения была представлена на семинаре сотрудниками ИВР РАН к.ф.н. А.В. Зориным и к.ф.н. А.А. Туранской, которые выступили на различных секциях. А.В. Зорин сделал доклад «Неизвестная версия сборника песен Шестого Далай-ламы в собрании ИВР РАН» в секции «Гуры: песнопения духовной реализации в тибетской культуре», А.А. Туранская — «Предварительные выводы о тибетских текстах из Хара-Хото в собрании ИВР РАН» в секции «Собрания рукописных памятников Шелкового пути» (доклад сделан в рамках проекта РФФИ № 18-012-00386 «Создание каталога тибетских текстов из Хара-Хото в коллекции ИВР РАН»).

В конференции приняли участие и другие российские исследователи: д.и.н. И.Р. Гарри (Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН) с докладом «Свидетельство тибетского ламы о религии и политике в Кхаме», д.и.н. Н.В. Цыремпилов (в настоящее время профессор Университета им. Назарбаева, Казахстан) с докладом «Во имя Ламы: как тибетские буддийские иерархи оказались вовлечены в конфликты внутри бурятского духовенства в 1924–1937 гг.», к.и.н. С.Л. Кузьмин и к.и.н. Б.У. Китинов (оба — Институт востоковедения РАН) с докладами «Тибетско-монгольское политическое взаимодействие в первой половине XX в.» и «Российские архивные документы о новом импульсе развития буддизма в Калмыкии в конце XIX — начале XX в.» соответственно.

Отдельно следует упомянуть круглый стол по проблемам и перспективам развития различных коллекций тибетских рукописей, прошедший 12 июля под председательством Буркхарда Куэссела (Британская библиотека, Великобритания) и Сюзан Мейнхейт (Библиотека Конгресса, США). Среди выступавших были кураторы крупнейшей в мире электронной библиотеки тибетских текстов BDRC Ян Ронис (США) и Эли Ру (Франция), коллекции тибетских текстов и танок Дж. Туччи Микела Клементе (Италия), библиотеки центра «Лацэ» Кристина Ди-Льякко (США). Участники круглого стола обсудили необходимость создания единой базы данных справочного характера, в которой бы могли быть размещены активные ссылки на имеющиеся на настоящий момент в открытом доступе тибетские тексты и материалы, а также каталоги коллекций (в том числе рабочие). Данный ресурс, по мнению исследователей, может стать своего рода платформой для работы с материалами малоизвестных собраний.

Из других докладов, прозвучавших на семинаре, следует упомянуть выступления общепризнанных мэтров тибетологии, таких как П. Сёренсен («Пророчества в Средние века в Тибете — политический инструмент и способ выражения и управления

религиозным и политическим дискурсами»), Д. Темплмен («Индийский буддизм глазами тибетцев: колониализм и *rGya gar chos 'byung* Таранатхи»), Р. Джексон («Цонкапа как последователь дзогчена: дискурсы традиции ньингма и источники гэлук»), М. Капстейн («Авторство и передача текста *Tshad ma de kho na nyid bsdus pa*, приписываемого Лонгчен Рапчжампе»), а также высококлассных специалистов среднего поколения — А. Хельман-Важны («Кодикологическое исследование архивных документов из Мустанга, Непал»), Л. Дони («Древняя тибетская молитва: попытка классификации»), К. Ивао («О тибетских буддийских центрах северо-восточного Амдо в постимперский период и их происхождении»), А. Траверс («Защита границ в военное время: роль местных дружин (*yul dmag*) и пограничных застав (*sa srung*) в начале XX в.») и др.

Для участников семинара была подготовлена культурная программа, включавшая посещение Национального музея восточных искусств — музея Гиме. 11 июля в рамках семинара состоялась презентация выставки каллиграфии «Новые волны калама и чернил: современная каллиграфия в Тибете и за его пределами», проходившей в центре Лацэ в Нью-Йорке (куратор Пэма Бум). Также в рамках семинара было продемонстрировано два фильма: легендарная документальная лента «По дороге через Тибет», снятая чехословацкими кинематографистами Владимиром Сисом и Йозефом Ванисом и не демонстрировавшаяся после 1956 г., и драма «Старый пес» тибетского режиссера Пэма Цэдэна, в котором затронуты темы сохранения тибетской идентичности в современных реалиях.

Некоторым участникам семинара посчастливилось посетить Национальную библиотеку Франции и своими глазами увидеть тибетские рукописи, обнаруженные Полем Пелье в пещерах Дуньхуана. Экскурсия в историческое здание Библиотеки с уникальными тибетскими письменными памятниками была любезно организована главным хранителем Отдела восточных рукописей Натали Моне и профессором Мэтью Капстейном (Париж).

На заключительном торжественном обеде было объявлено имя нового президента IATS, которым была избрана проф. Ханна Хавневик (Осло, Норвегия). Следующий семинар пройдет через три года в Карловом университете в Праге.

## Report on the 15th Seminar of the International Association for Tibetan Studies

(France, Paris, July 7–13, 2019)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2019, volume 16, no. 4 (issue 39), pp. 121–123)

Received 23.07.2019.

Anna A. Turanskaia

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences;  
Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Alexander V. Zorin

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences;  
Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: Tibetan studies, IATS, Tibetan manuscripts.

About the authors:

Anna A. Turanskaia, Cand. Sci. (Philology), Junior Researcher, the Serindica Laboratory, IOM RAS (turanskaya@mail.ru).

Alexander V. Zorin, Cand. Sci. (Philology), Senior Researcher of the Department of Manuscripts and Documents, IOM RAS (kawi@yandex.ru).